

DANIEL THOMAS

Passages et mystères
Pasos y misterios

Trois pièces pour guitare
Tres piezas para guitarra

Révision et doigté / Revisión y digitación: Ernesto Mayhuire

Juan Brito / Editor

Lima - Perú

2010

Primera edición, agosto de 2010

© Daniel Dominique René Thomas, 2010
Passages et mystères / Pasos y misterios
Trois pièces pour guitare / Tres piezas para guitarra

© Ernesto Mayhuire, 2010

Melografía: Ernesto Mayhuire

Editor: Juan Brito. Malecón Bertolotto 288, San Miguel, Lima.

Impresión:

Impreso en el Perú

Ilustración de carátula: *Passages et mystères*, © aquarelle de Daniel Thomas, 2009

Poemas y textos / Poèmes et textes de Daniel Thomas

Traducción al español: Ernesto Mayhuire

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2010 -

Contacto:

Suiza: Teléfonos (+41) 21 731 25 39 / (+41) 765 24 37 77

E-mail: dt@irreel.org / ernesto.mayhuire@gmail.com

Perú: Librería Commentarios, Avenida Grau 264, Barranco, Lima 04. E-mail: comentarios@yahoo.es

Teléfono (+511) 477-2239

www.irreel.org

www.ernestomayhuire.com

Prohibida la reproducción total o parcial.

Tous droits réservés, droits d'exécution publique et d'enregistrement gérés par la Suisse, membre Suisse N° 351 57 69 48

www.suisa.ch

Passages et mystères

Trois pièces pour guitare

Passages vers l'ailleurs

Page ...

Mystères en par-dessous

Page ...

Jeux et contours

(ou marionnettes dansant dans la nuit)

Page ...

«Passages et mystères nous parlent de la présence mystérieuse des êtres dans l'espace, des visions, des éloignements, des apparitions et envols, des mouvements dans la brume, des êtres que l'on voit ou que l'on croit voir, de l'être qui est présente en corps et en gestes, en évolutions, dans ce mélange de mouvements et de transformations qui unit si mystérieusement l'espace et le temps.»

Daniel Thomas

Passages vers l'ailleurs

Traversées, émois, ..., en chemin, va ta voie, passe plus loin!

Plusieurs arrêts, regards en arrière, regards en avant. Mystères.

Se couler dans le sable, écouter le chant des sirènes, ouvrir ses sens, des pas, des marques encore chaudes: visions. Contre-passages, et l'élan, pas hésitants ou ... pleins d'allant, ... , va ta voie!

Pasos y misterios

Tres piezas para guitarra

Pasajes hacia otro lugar

Página ...

Misterios por debajo

Página ...

Juegos y contornos

(o marionetas danzando en la noche)

Página ...

«Pasos y misterios nos habla de la presencia misteriosa de seres en el espacio, de visiones, de alejamientos, de apariciones y vuelos, de movimientos en la bruma, de seres que vemos o que creemos ver, del ser que está presente en cuerpo y en gestos, en evoluciones, en esa mezcla de movimientos y transformaciones que une tan misteriosamente el espacio y el tiempo.»

Daniel Thomas

Pasaje hacia otro lugar

¡Travesías, emociones, ..., en camino, va tu senda, ve más lejos!

Variadas interrupciones, miradas hacia atrás, miradas al frente. Misterios.

¡Hundirse en la arena, escuchar el canto de las sirenas, abrir sus sentidos, pasos, huellas aún calientes: visiones. Contra-pasajes, y el ímpetu, no dubitativo o ... lleno de ánimo, ..., va tu propia senda!

Passages vers l'ailleurs

(juin - 2010)

Révision et doigté: Ernesto Mayhuire

Daniel Thomas
(Suisse, 1959)

Traversées, émois, ..., en chemin, va ta voie, passe plus loin!

1 *Allant*

♩ = 75

Guitare

mp *p* *p* *p p*

3

5

7

ØIII

Mystères en par-dessous

*Au loin, quelques passages de formes indéfinissables
... silence ...
couleurs étranges planant sur les eaux ...
arrêts sur le temps ...
puis apparaissent hors des eaux quelques êtres en
mouvements vifs,
à peine aperçus,
mystères*

Misterios por debajo

*A lo lejos, unos pasos de formas indefinibles
... silencio...
colores extraños planean sobre las aguas...
interrupciones en el tiempo...
luego aparecen fuera de las aguas algunos seres en
movimientos vivos,
apenas percibidos,
misterios....*

Jeux et contours
(ou marionnettes dansant dans la nuit)

Gestes
... à peine vus
dances
... lointains horizons

aventures
... perdu
... .. tu passes
petit être, tu es là

... avec tes compagnons
... .. dans l'espace
regards
et gestes, sauts
... petits dialogues

paysages à plusieurs niveaux
... le foncé et le clair, le brumeux, le venté, le lumineux, l'estompé...

formes mouvantes
légèreté
passent plus loin
sauts sur les rochers

s'entend le bruit lointain
de l'espace ouvert,

mouvements perdus, passages entrecroisés
contre-dialogues
... passent plus loin et disparaissent.

Juegos y contornos
(o marionetas que danzan en la noche)

Gestos
... apenas vistos
danzas
... horizontes lejanos

aventuras
... perdido
... .. pasas
pequeño ser, estás allí

... con tus compañeros
... .. en el espacio
miradas
y gestos, saltos
... pequeños diálogos

paisajes en distintos niveles
... lo oscuro y lo claro, lo brumoso, el venteado, lo luminoso, lo difuminado...

formas móviles
ligereza
pasan más lejos
saltos sobre las rocas

se escucha el ruido lejano
del espacio abierto,

movimientos perdidos, pasos
entrecruzados contra diálogos
... pasan más lejos y desaparecen.

Jeux et contours

ou marionnettes dansant dans la nuit
(avril - 2010)

Révision et doigté: Ernesto Mayhuire

Daniel Thomas
(Suisse - 1959)

Molto rubato, très libre et élastique

1 **Calme et vivant**

♩ = 90

Guitare

Measures 1-18 of the guitar score. The notation includes treble and bass clefs, a 4/4 time signature, and various musical symbols such as triplets, slurs, and dynamic markings. Fingering numbers (1-5) are indicated throughout. Chord diagrams for IV, XII, VI, II, and III are shown above the staff. The piece is marked 'Calme et vivant' and 'Molto rubato, très libre et élastique'.